

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:31

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                       |
|----------|-------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (ten) przepasany w biodrach,* kozioł oraz król z oddziałem zbrojnych.**1)2) |

<sup>1)</sup> Za Tg przyjmuje się, że chodzi o koguta. Inne propozycje: koń bojowy, zebra, kruk, szpak. Wg G: i kogut, przechadzający się wśród kur, odważny, i kozioł, władca w stadzie kóz, i król przemawiający pośród ludu και ἀλέκτωρ ἐμπεριπατῶν θηλείαις εὐψυχος και τράγος ἡγούμενος αἰπολίου και βασιλεὺς δημηγορῶν ἐν ἔθνει.

<sup>2)</sup> król z oddziałem zbrojnych, מֶלֶךְ עִם צִבְיָה , lub: (1) król, wobec którego nikt się nie podniesie; (2) król, sędzia stojący ponad swoim ludem; (3) król, Bóg powstaje z nim; (4) wg G: król przemawiający pośród ludu, βασιλεὺς δημηγορῶν ἐν ἔθνει.